



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2014, Año de las letras argentinas."

Buenos Aires, 20 de noviembre de 2014

Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen
CLE Ciclo de Idiomas Corto Chino Mandarín (CIC) – 2014

Este informe tiene como propósito, por un lado, brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIC del Ciclo de Idiomas Corto (CIC) de CHINO MANDARÍN que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre y, por otro lado, informar acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen, y ofrecer orientación sobre los aspectos por reforzar en el aula.

El examen CIC ha sido validado por un experto en idioma Chino que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta la población a la que va dirigida.

a. Descripción general del examen CIC CHINO MANDARÍN 2014

El examen del *Ciclo de Idiomas Corto (CIC)* cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes en el siguiente orden:

- Comprensión Oral
- Comprensión Lectora
- Producción Escrita
- Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- Producción Oral

A continuación, la descripción de cada componente:

- **Comprensión Oral**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: el primero, dos mensajes dejados por distintas personas en un contestador automático a diferentes integrantes de una familia; y el segundo, una conversación telefónica entre dos adolescentes acerca de sus planes para la tarde.

El componente constó de diez ítems en total, distribuidos en dos tareas con 5 ítems de Opción binaria (verdadero/falso) para cada uno de los textos.

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión del sentido general del texto, el reconocimiento del propósito, la extracción de información específica, y la identificación de ubicación temporal, las actitudes entre el emisor/los interlocutores del texto, entre otras.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2014, Año de las letras argentinas."

- **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos, uno de tipo descriptivo (un texto escolar de una alumna de primaria que describe a su familia) y el otro de tipo descriptivo-narrativo (un texto narrativo que cuenta sobre un evento ocurrido durante la infancia de un escritor).

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión global del texto y su propósito, la localización de información específica a partir de elementos semánticos y léxico-gramaticales, entre otras.

Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: selección múltiple y opción binaria.

- **Producción Escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes, una tarea requería respuestas breves a preguntas de una encuesta y otra tarea requería la redacción de una descripción de una persona para subir a un blog escolar.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples y textos breves que respeten las propiedades de cohesión y coherencia, las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas y que se adecuen a la tarea solicitada.

- **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto de alrededor de 250 caracteres con diez ítems de opción binaria. Se evaluó el reconocimiento del uso de elementos gramaticales (Ej.: clasificadores, verbos modales, adverbios, marcadores de aspecto, demostrativos, etc.).

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral se presentaron tres tareas diferentes: 1) Descripción de una lámina, vinculada con el ámbito personal y social, a fin de hablar sobre personas, objetos, lugares, acciones y situaciones; 2) Preguntas individuales sobre temas personales o sobre el entorno y vida cotidiana vinculadas con la lámina descripta; 3) Interacción con un par para resolver una situación requerida (invitaciones, organización de una salida, de una fiesta, etc.).

En cuanto a las operaciones, se evaluó, entre otros, la capacidad de interactuar (entre los candidatos y con el entrevistador), la descripción de situaciones, personas, objetos y/o lugares de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructura gramaticales, lexicales y morfosintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez. Asimismo, se evaluó la capacidad de obtener y dar información a partir de claves dadas.

b. Desempeño de los candidatos

El **tiempo** asignado resultó corto para algunos de los candidatos, dado que no les alcanzó el tiempo para completar la totalidad del examen. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba. El mayor grado de dificultad se concentró con el componente de **comprensión oral**. En lo que hace a **comprensión lectora, reconocimiento del sistema lingüístico, producción escrita y producción oral** el desempeño fue parejo y el índice de aprobación muy bueno, destacando un alto grado de aprobación en la producción escrita y la producción oral.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2014, Año de las letras argentinas."

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población con el nivel acorde a lo requerido.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron en líneas generales muy bien. No hubo dificultades, los ítems menos aprobados estaban concentrados en el texto dos, un ítem relacionado con el verbo “借” (prestar) y otro ítem relacionado con el carácter “还” (devolver) que puede ser pronunciado con distintos sonidos, denotando distintos significados.

En el componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** hubo en general un muy buen desempeño. El ítem menos aprobado evaluaba la omisión del verbo en la presencia del verbo adjetival “很开心”.

En la **comprensión oral** se obtuvieron buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un buen nivel de comprensión de los textos, aunque hubo ítems que presentaron dificultades. Los que mayor dificultad presentaron fueron los que requerían comprender el uso de la conjunción “虽然”, el concepto de “礼貌” y el significado de “秘密”.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron un muy buen desempeño pese a la falta de tiempo dado que hubo alumnos que no pudieron completar la segunda tarea. En cuanto a la **producción oral**, salvo un par de excepciones, el desempeño fue excelente.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de septiembre y octubre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en: <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php> por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos inscriptos.
- Abordar con énfasis la producción de escritos contextualizados.
- Propiciar la redacción de escritos atendiendo a una mayor precisión en los aspectos morfosintácticos y léxicos.
- Propiciar en el aula las interacciones orales en las cuales los alumnos tengan que resolver situaciones de la vida cotidiana.
- Propiciar la exposición a portadores de textos varios y a trabajar con textos genuinos.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2014, Año de las letras argentinas."

- Consultar periódicamente la página Web de CLE con el fin de acceder a actividades similares a las que serán evaluadas en la certificación.

El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2015 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante. El período de inscripción se prevé para el período que va desde el 11 de mayo al 17 de junio.

Yu Hwa Wu
(Gabriela)
Responsable de Chino Mandarín
Certificación en Lenguas Extranjeras